

Quyền và Trách Nhiệm của Bệnh Nhân - VIETNAMESE

PeaceHealth Southwest Home Health Patient Rights & Responsibilities – Revised & Approved 9/2025

Tất cả Bệnh Nhân của PeaceHealth Southwest Home Health và Người Đại Diện của họ có quyền:

1. Được thông báo về các quyền của mình bằng ngôn ngữ và cách thức dễ hiểu. Văn bản thông báo phải dễ hiểu đối với người có mức độ thành thạo Tiếng Anh hạn chế và dễ tiếp cận đối với người khuyết tật.
2. Tiến hành các quyền của mình.
3. Được đối xử lịch sự, tôn trọng và đảm bảo quyền riêng tư đối với tài sản và con người.
4. Không bị ngược đãi bằng lời nói, tâm lý, tình dục và thể chất, bao gồm các thương tích chưa rõ nguồn gốc, bỏ bê, lợi dụng, phân biệt đối xử và chiếm đoạt tài sản
5. Khiếu nại hoặc phàn nàn về hành vi đối xử hoặc dịch vụ chăm sóc được (hoặc không được) cung cấp và sự thiếu tôn trọng đối với tài sản và/hoặc con người của bất kỳ người nào cung cấp dịch vụ thay mặt cho PeaceHealth. Nếu một bệnh nhân hoặc người đại diện muốn khiếu nại trực tiếp tới PeaceHealth Southwest Home Health, khiếu nại đó có thể được gửi theo thông tin sau đây:
 - Thông báo cho Giám Đốc Chương Trình, từ 8:00 sáng đến 5:00 chiều hàng ngày;
 - Sherry Meserve, BSN, RN, CRRN, 360-759-1500
 - 5400 MacArthur Blvd., Vancouver, WA 98661
 - Thông báo cho Giám Đốc Chất Lượng Dịch Vụ của PeaceHealth Home Health qua điện thoại hoặc bằng văn bản:
 - Katie Wedemeyer, DPT, COSC, 360-759-1500
 - 5400 MacArthur Blvd., Vancouver, WA 98661
6. Không bị phân biệt đối xử hoặc trả đũa vì đã thực hiện các quyền của mình hoặc lên tiếng khiếu nại với PeaceHealth hoặc một cơ quan bên ngoài.
7. Được đảm bảo quyền riêng tư và tính bảo mật đối với các thông tin cá nhân và hồ sơ liên quan đến hoạt động chăm sóc sức khỏe. Tiền sử y tế của bệnh nhân chỉ được tiết lộ theo yêu cầu pháp luật hoặc khi có ủy quyền của bệnh nhân hoặc người đại diện hợp pháp của bệnh nhân.
8. Được thông báo về tên, địa chỉ và số điện thoại của các tổ chức được Liên Bang và Tiểu Bang tài trợ phục vụ khu vực nơi bệnh nhân cư trú như sau:
 - **Tổ Chức Hỗ Trợ Người Cao Tuổi (Agency on Aging)**
Community Living Connections: Tổ Chức Tại Địa Phương hoạt động trong lĩnh vực Người Cao Tuổi và Người Khuyết Tật tại khu vực Tây Nam Washington
Phục vụ người cao tuổi, người khuyết tật và gia đình họ.
201 NE 73rd Street, Suite 201
Vancouver, WA 98665
Điện Thoại: 360.694.8144
Số Điện Thoại Miễn Cước: 888.637.6060
Email: ClarkADRC@dshs.wa.gov

Trang web: <http://www.helpingelders.org/>

- **Trung Tâm Sống Độc Lập (Center for Independent Living)**

Center for Independence

7801 Bridgeport Way, West, Suite 200

Lakewood, WA 98499

Điện Thoại: 253-582-1253 | Số Điện Thoại Miễn Cước: 888-482-4839

Email: info@cfi-wa.org

- **Tổ Chức Bảo Vệ và Ủng Hộ (Protection and Advocacy Agency)**

Disability Rights Washington

315 5th Ave S, Ste 850

Seattle, WA 98104

Thư thoại: (800) 562-2702 hoặc (206) 324-1521; Thông dịch viên ngôn ngữ được cung cấp theo yêu cầu. Vui lòng gọi 711 để sử dụng Dịch Vụ Tiếp Âm Washington (TTY).

Chấp nhận cả cuộc gọi người nhận trả phí từ các cơ sở cải huấn.

Email: info@dr-wa.org

- **Trung Tâm Nguồn Lực Hỗ Trợ Người Cao Tuổi và Người Khuyết Tật (Aging and Disability Resource Center)**

Địa Chỉ Thực Tế:

State of Washington Headquarters - Blake East

4500 10th Avenue SE

Lacey, WA 98503

Bưu Điện Hoa Kỳ:

PO Box 45600

Olympia, WA 98504-5600

Đường Dây Cung Cấp Thông Tin Chung của Cơ Quan Quản Lý Hỗ Trợ Dài Hạn và Người Cao Tuổi (Aging and Long-Term Support Administration, AL TSA) -

360-725-2300

- **Tổ Chức Cải Tiến Chất Lượng (Quality Improvement Organization)**

Đường Dây Hỗ Trợ Người Thụ Hưởng Acentra Health: 1-888-305-6759

- Được thông báo về quyền tiếp cận các phương tiện hỗ trợ và dịch vụ ngôn ngữ và cách tiếp cận những dịch vụ đó.
- Được điều trị hiệu quả và nhận các dịch vụ chất lượng được xác định trong kế hoạch chăm sóc.
- Nhận các dịch vụ mà không bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả khả năng thành thạo Tiếng Anh hạn chế và ngôn ngữ chính), giới tính (bao gồm các đặc điểm giới tính, gồm có đặc điểm liên giới tính, tình trạng mang thai hoặc các tình trạng liên quan, xu hướng tình dục, bản dạng giới hoặc khuôn mẫu giới tính), tuổi tác, tình trạng khuyết tật (bao gồm cả bệnh tâm thần và rối loạn do sử dụng dược chất) hoặc bất kỳ trường hợp kết hợp nào trong số đó liên quan đến việc tiếp nhận, tiếp cận việc điều trị hoặc việc làm.
- Nhận tất cả các dịch vụ được nêu trong kế hoạch chăm sóc.
- Được chăm sóc bởi các nhân viên được đào tạo bài bản hoặc có chứng chỉ phù hợp, các nhà thầu và tình nguyện viên được đào tạo phù hợp để thực hiện các nhiệm vụ được giao về điều phối dịch vụ.
- Tiếp tục tham gia trong quá trình lập kế hoạch chăm sóc.
- Chấp nhận hoặc từ chối nhận dịch vụ chăm sóc, phương pháp điều trị hoặc các dịch vụ.
- Đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe.

17. Lập chỉ thị trước và/hoặc giấy ủy quyền chăm sóc sức khỏe.

18. Được thông báo về các chính sách và thủ tục của PeaceHealth liên quan đến:

- Các trường hợp có thể khiến PeaceHealth cho bệnh nhân xuất viện
- Các trường hợp có thể khiến PeaceHealth phải chuyển bệnh nhân tới một cơ sở khác
- Các trường hợp đòi hỏi phải thay đổi mức độ chăm sóc hoặc các yêu cầu chăm sóc hiện tại
- Các dịch vụ và phương án hiện có khác, nếu cần.

19. Được thông báo về những thông tin sau đây trước khi nhận dịch vụ chăm sóc:

- Văn bản thông báo về quyền và trách nhiệm của bệnh nhân
- Chính sách chuyển viện và xuất viện của PeaceHealth
- Thông tin liên hệ của Quản Trị Viên PeaceHealth Southwest Home Health, bao gồm:
 - Tên: Sherry Meserve
 - Địa chỉ nơi làm việc: 5400 Macarthur Blvd., Vancouver, WA 98661
 - Số điện thoại nơi làm việc: (360) 759-1500
- Thông báo quyền riêng tư của OASIS

20. Được thông báo, và chấp thuận hoặc từ chối dịch vụ chăm sóc trước và trong quá trình điều trị, nếu thích hợp liên quan tới:

- Việc hoàn thành tất cả các đánh giá
- Dịch vụ chăm sóc sẽ được cung cấp dựa trên đánh giá toàn diện
- Lập và điều chỉnh kế hoạch chăm sóc
- Các chuyên khoa sẽ cung cấp dịch vụ chăm sóc
- Tần suất thăm khám
- Kết quả chăm sóc dự kiến, bao gồm các mục tiêu do bệnh nhân xác định cũng như các rủi ro và lợi ích dự kiến
- Mọi yếu tố có thể ảnh hưởng tới hiệu quả điều trị
- Mọi thay đổi trong dịch vụ chăm sóc sẽ được cung cấp

21. Được thông báo, bằng lời và văn bản, về:

- Mức độ thanh toán cho dịch vụ dự kiến của Medicare, Medicaid hoặc bất kỳ chương trình hỗ trợ nào khác của liên bang hoặc do liên bang tài trợ mà PeaceHealth biết.
- Các khoản phí dịch vụ có thể không được Medicare, Medicaid hoặc bất kỳ chương trình hỗ trợ nào khác của liên bang hoặc do liên bang tài trợ mà PeaceHealth biết đài thọ.
- Các khoản phí mà cá nhân có thể phải trả trước khi dịch vụ được cung cấp.
- Mọi thay đổi về thông tin được cung cấp theo đoạn (c)(7) trong phần này khi phát sinh. Trợ Lý Y Tế Tại Nhà (Home Health Aide, HHA) phải tư vấn cho bệnh nhân và người đại diện (nếu có) về những thay đổi này sớm nhất có thể, trước lần khám sức khỏe tại nhà tiếp theo.

22. Nhận văn bản thông báo đúng quy định trước khi một dịch vụ cụ thể được tiến hành nếu PeaceHealth tin rằng dịch vụ đó có thể không phải là dịch vụ chăm sóc được đài thọ; hoặc trước khi PeaceHealth giảm hoặc chấm dứt dịch vụ chăm sóc hiện tại.

23. Được tư vấn về đường dây nóng miễn cước về chăm sóc sức khỏe tại nhà của tiểu bang, thông tin liên hệ, giờ làm việc và mục đích của đường dây là tiếp nhận các khiếu nại hoặc thắc mắc về các cơ sở địa phương.

- **Số Điện Thoại:** 360-236-4700
- **Hỗ Trợ Ngôn Ngữ Miễn Phí:** 1-800-525-0127
- **Giờ làm việc của tổng đài:** 8:00 sáng đến 5:00 chiều, từ Thứ Hai đến hết Thứ Sáu

- **Địa Chỉ Gửi Thư:**

Washington State Department of Health
Health Systems Quality Assurance Complaint Intake
P.O. Box 47857
Olympia, WA 98504-7857

- **Email:** hsqacomplaintintake@doh.wa.gov

- **Trang web:** <https://doh.wa.gov/licenses-permits-and-certificates/file-complaint-about-provider-or-facility/facility-complaint-process>

24. Tiếp cận danh sách các cơ sở chăm sóc sức khỏe tại nhà được cấp phép của tiểu bang và chọn bất kỳ cơ sở nào để cung cấp dịch vụ chăm sóc, tùy thuộc vào cơ chế bồi hoàn của cá nhân hoặc các nghĩa vụ hợp đồng liên quan khác.
25. Nhận danh sách đầy đủ các dịch vụ mà PeaceHealth Southwest Home Health cung cấp và những dịch vụ đang được cung cấp cho bệnh nhân.
26. Được cung cấp tên của người chịu trách nhiệm giám sát dịch vụ chăm sóc cho bệnh nhân và cách liên hệ với người đó.
27. Được thông báo về các khoản phí dịch vụ của PeaceHealth, mức độ thanh toán dự kiến từ bảo hiểm y tế, các chương trình công cộng hoặc các nguồn khác và những khoản phí mà bệnh nhân có thể phải trả.
28. Nhận bảng kê tính phí chi tiết theo yêu cầu, trong đó bao gồm cả ngày cung cấp từng dịch vụ và mức phí tương ứng. Các cơ sở cung cấp dịch vụ thông qua kế hoạch chăm sóc có quản lý không bắt buộc phải cung cấp bảng kê tính phí chi tiết.
29. Được thông báo về chỉ thị trước và y lệnh điều trị của bác sĩ để duy trì sự sống (Practitioner Orders for Life Sustaining Treatment, POLST) và phạm vi trách nhiệm của PeaceHealth.
30. Được thông báo về các chính sách và thủ tục của PeaceHealth về việc cung cấp dịch vụ chăm sóc dự phòng khi không thể cung cấp các dịch vụ theo lịch.
31. Được thông báo về số điện thoại đường dây nóng khiếu nại của tiểu bang để khiếu nại về PeaceHealth hoặc các chuyên gia chăm sóc sức khỏe được cấp chứng chỉ.
 - 1-800-633-6828
32. Được thông báo về số điện thoại đường dây nóng end harm của Sở Dịch Vụ Y Tế và Xã Hội (Department of Social and Health Services, DSHS) để báo cáo nghi ngờ về hành vi lạm dụng trẻ em hoặc người lớn dễ bị tổn thương.
 - 1-866-ENDHARM (1-866-363-4276) hoặc TTY theo số 1-800-624-8186

PeaceHealth Southwest Home Health

5400 MacArthur Blvd, Vancouver, WA 98661
(360) 696-5100
Peacehealth.org

